

注音世界文学名著

中国系列

花木兰

原著 佚名
注音 佚名



浙江少年儿童出版社



孙悟空三打白骨精
 孙悟空大闹天宫
 猪八戒娶媳妇
 花木兰
 刘备三顾茅庐
 关云长单刀赴会
 诸葛亮草船借箭
 武松醉打蒋门神
 鲁智深倒拔垂杨柳
 智取生辰纲



责任编辑：孙建江
 封面设计：程思新
 封面绘画：王家训
 插图：王家训

花木兰

佚名原著 西泠注音

*

浙江少年儿童出版社出版发行
(杭州体育场路347号)

金华新华印刷厂印刷
全国各地新华书店经销

开本 787×1092 1/32 印张 1

印数 10351—18385

1999年3月第1版 1999年8月

*

ISBN 7-5342-1964-7

I·282 定价：1.70元

ISBN 7-5342-1964-7



9 787534 219641 >

zài běi fāng de yí ge shān cūn
在 北 方 的 一 个 山 村

lǐ yǒu yí hù xìng huā de rén jiā
里， 有 一 户 姓 花 的 人 家。

huā jiā yǒu liǎng ge nǚ ér yí ge nián
花 家 有 两 个 女 儿， 一 个 年

yòu de ér zi mèi mei huā mù lán gé
幼 的 儿 子。 妹 妹 花 木 兰 格

wài xīn líng shǒu qiǎo yòu chī de qǐ
外 心 灵 手 巧， 又 吃 得 起

kǔ tā kàn diē niáng dōu shàng nián jì
苦。 她 看 爹 娘 都 上 年 纪

le jiù wū li wū wài de huó er qiǎng
了，就屋里屋外的活儿抢

zhe gàn bù ràng diē niáng lèi zhe dān
着干，不让爹娘累着。担

shuǐ zhòng dì fǎng shā zhī bù xīn kǔ
水种地，纺纱织布，辛苦

de láo zuò bǎ huā mù lán de shēn zi
的劳作把花木兰的身子

2

gǔ shuāi dǎ de hěn yǒu lì qì cūn li
骨摔打得很有力气，村里

bù shǎo xiǎo huǒ zi hái bù shì tā de
不少小伙子还不是她的

duì shǒu ne
对手呢。

yī jiā rén jiù zhè yàng píng píng ān
一家人就这样平平安安

ān de guò zhe rì zi
安地过着日子。

shéi zhī biān jìng shàng fā shēng le
谁知边境上发生了

zhàn zhēng cháo tíng fā bù le zhēng bīng
战 争。朝 廷 发 布 了 征 兵

de mìng lìng xiàn lǐ bǎ huā mù lán fù
的 命 令。县 里 把 花 木 兰 父

qīn de míng zì yě xiě jìn le zhēng bīng
亲 的 名 字 也 写 进 了 征 兵

de míng cè li bù qù bù xíng fù
的 名 册 里，不 去 不 行。父

qīn yǐ bù zài nián qīng lì zhuàng xíng
亲 已 不 再 年 轻 力 壮，行

jūn dǎ zhàng zěn me chī de xiāo
军 打 仗 怎 么 吃 得 消？

zhè tiān wǎn shàng huā mù lán yī
这 天 晚 上，花 木 兰 一

biān zhī bù yī biān wèn diē diē wèi
边 织 布，一 边 问 爹 爹：“为

shén me dāng bīng fēi yào nán rén nǚ zǐ
什 么 当 兵 非 要 男 人？女 子

jiù yī dìng bù xíng ma
就 一 定 不 行 吗？”

diē die shuō zì gǔ yǐ lái nǎ
爹爹说：“自古以来，哪

yǒu nǚ zǐ dāng bīng chī liáng de
有女子当兵吃粮的？”

zài dēng xià nà xié dǐ de niáng
在灯下纳鞋底的娘

shuō gū niang jiā de zěn me huì yǒu
说：“姑娘家的，怎么会有

4

zhè zhǒng guài niàn tóu nán guài cūn li
这种怪念头？难怪村里

yǒu rén shuō wǒ jiā mù lán xiàng gè jiǎ
有人说我家木兰像个假

xiǎo zǐ
小子。”

huā mù lán tīng le xīn li yī
花木兰听了，心里一

liàng tuō kǒu shuō dào wǒ wèi shén me
亮，脱口说道：“我为什么

bù kě yǐ tì diē die qù dāng bīng
不可以替爹爹去当兵



ne
呢？”

diē die shuō nǐ shì gè nǚ de
爹爹说：“你是个女的，
rén jia bù huì yào de
人家不会要的。”

huā mù lán shuō zhè bù pà wǒ
花木兰说：“这不怕，我

6 kě yǐ nǚ bàn nán zhuāng me nǐ men
可以女扮男装么。你们

bù shì shuō wǒ xiàng jiǎ xiǎo zǐ ma
不是说我像假小子吗？

bǎo zhǔn jiào tā men kàn bù chū lái yào
保准教他们看不出来。要

shì diē die qù dāng bīng jiā li gèng
是爹爹去当兵，家里更

bù fàng xīn le
不放心了。”

zhè tiān yè li diē niáng sī qián
这天夜里，爹娘思前

xiǎng hòu yě ná bù chū gèng hǎo de
想 后，也 拿 不 出 更 好 的

bàn fǎ lái hǎo zài huā mù lán cóng xiǎo
办 法 来。好 在 花 木 兰 从 小

cōng mǐn líng lì duō shǎo ràng diē niáng
聪 敏 伶 俐，多 少 让 爹 娘

yǒu jǐ fēn fàng xīn jiù dā yīng tā tì
有 几 分 放 心，就 答 应 她 替

diē die qù cóng jūn
爹 爹 去 从 军。

diē die dào jí shì shàng tiāo xuǎn
爹 爹 到 集 市 上 挑 选

le yī pǐ jiàn zhuàng ér yòu tīng huà de
了 一 匹 健 壮 而 又 听 话 的

jùn mǎ yòu pèi hǎo le mǎ ān mǎ
骏 马，又 配 好 了 马 鞍、马

biān pèi tóu gěi huā mù lán dāng zhàn
鞭、辔 头，给 花 木 兰 当 战

mǎ
马。

huā mù lán yī jiàn zhè pǐ mǎ shí
花木兰一见这匹马，十

fēn huān xǐ jiù fēi shēn shàng mǎ pǎo
分欢喜，就飞身上马，跑

le qǐ lái shuō lái yě guài zhè mǎ
了起来。说来也怪，这马

hǎo xiàng gēn huā mù lán yǒu yuán fēn
好像跟花木兰有缘分，

pǎo de yòu kuài yòu wěn guò hé yuè kǎn
跑得又快又稳，过河越坎，

xiàng fēi sì de hǎo xiàng cái yī zhǎ
像飞似的。好像才一眨

yǎn gōng fu huā mù lán jiù huí dào diē
眼工夫，花木兰就回到爹

diē miàn qián
爹面前。

huí dào jiā li diē diē duì niáng
回到家里，爹爹对娘

shuō le huā mù lán qí mǎ de qíng jǐng
说了花木兰骑马的情景，

niáng fàng xīn le bù shǎo kě hái shì
娘 放 心 了 不 少 ， 可 还 是

qiān dīng wàn wàn zhǔ fù de
千 叮 咛 万 嘱 咐 的 。

chū fā de nà tiān zǎo chen gè
出 发 的 那 天 早 晨 ， 各

xiāng lái de zhuàng dīng bǎ jiē shì dōu
乡 来 的 壮 丁 把 街 市 都

jī mǎn le huā mù lán yī shēn kuī
挤 满 了 。 花 木 兰 一 身 盔

jiǎ yīng zī bó bó yī xiē wéi guān
甲 ， 英 姿 勃 勃 ， 一 些 围 观

de lǎo bǎi xìng shuō zhè ge shì bīng hǎo
的 老 百 姓 说 ， 这 个 士 兵 好

yīng jùn a yī ge jūn guān cōng cōng
英 俊 啊 ！ 一 个 军 官 匆 匆

diǎn qí le míng zì jiù liè duì kāi bá
点 齐 了 名 字 ， 就 列 队 开 拔

le
了 。

huā mù lán duì fù mǔ shuō diē
花木兰对父母说：“爹，

niáng wǒ zǒu le nǐ men fàng xīn yī
娘，我走了。你们放心，一

dǎ wán zhàng wǒ jiù huí lái shuō
打完仗，我就回来。”说

bà jiù shàng mǎ zǒu jìn duì wu li
罢，就上马走进队伍里。

10

jīng guò jǐ tiān de xíng jūn bù duì
经过几天的行军，部队

lái dào huáng hé biān shì bīng men jià
来到黄河边。士兵们架

qǐ le yíng zhàng rán qǐ le gōu huǒ
起了营帐，燃起了篝火，

yào zài zhè lǐ sù yíng
要在这里宿营。

bàn yè li lún dào huā mù lán
半夜里，轮到花木兰

fàng shào běi fēng hū hū de guā zhe
放哨。北风呼呼地刮着，

yī zhèn hán qì tòu guò kuī jiǎ chuī jìn
一 阵 寒 气 透 过 盔 甲 吹 进

lai huā mù lán bù jīn dǎ le gè hán
来，花 木 兰 不 禁 打 了 个 寒

zhàn huā mù lán xīn li yǒu xiē hài
战。花 木 兰 心 里 有 些 害

pà kě tā hái shì bǎ yī bān shào zhàn
怕。可 她 还 是 把 一 班 哨 站

xià lái le
下 来 了。

dì èr tiān bù duì kāi shǐ liàn
第 二 天，部 队 开 始 练

bīng le tīng shuō běi biān de dí rén yào
兵 了。听 说 北 边 的 敌 人 要

jìn gōng zhōng yuán qīn fàn zì jǐ de
进 攻 中 原，侵 犯 自 己 的

jiā xiāng zhàn shì men liàn bīng de jìn
家 乡，战 士 们 练 兵 的 劲

tóu kě dà le dà jiā kàn dào huā mù
头 可 大 了。大 家 看 到 花 木

lán qí shù hěn hǎo dōu hěn pèi fú tā
兰 骑 术 很 好 ， 都 很 佩 服 她 。

kě tā men bù zhī dào huā mù lán shì
可 他 们 不 知 道 ， 花 木 兰 是

gè gū niang
个 姑 娘 。

bù duì jì xù xiàng běi kāi jìn
部 队 继 续 向 北 开 进 。

12

yuè wǎng běi zǒu rén yān yuè shǎo fēng
越 往 北 走 ， 人 烟 越 少 ， 风

shā yuè dà dà jiā jiù xià mǎ bù xíng
沙 越 大 ， 大 家 就 下 马 步 行 。

zǒu zài huā mù lán biān shàng de yī ge
走 在 花 木 兰 边 上 的 一 个

jiào dà hé de shì bīng jiàn huā mù lán
叫 大 河 的 士 兵 见 花 木 兰

zǒu de hěn chī lì wèn tā shì bù shì
走 得 很 吃 力 ， 问 她 是 不 是

bìng le huā mù lán yī tīng xīn xiǎng
病 了 。 花 木 兰 一 听 ， 心 想 ，



wǒ kě bù néng ràng tā men kàn chū wǒ
我可不能让他们看出我

shì gè nǚ de biàn shuō shéi shuō wǒ
是个女的。便说：“谁说我

bìng le wǒ jìn kě dà le yào bù
病了？我劲儿可大了，要不

yào wǒ bāng nǐ káng qiāng liǎng rén
要我帮你扛枪？”两人

14

shuō zhe huà xíng jūn hǎo xiàng bù nà me
说着话行军，好像不那么

lèi le dà hé shì hé huā mù lán tóng
累了。大河是和花木兰同

yī pī lái dāng bīng de tā gè tóu gāo
一批来当兵的，他个头高

dà xìng qíng hān hòu cháng cháng zhào
大，性情憨厚，常常照

gù bié de shì bīng tā jiā lí huā mù
顾别的士兵。他家离花木

lán jiā yǒu jǐ shí lǐ dì
兰家有几十里地。

yī lù xíng jūn yī lù fēng chuī
一 路 行 军 ， 一 路 风 吹

rì shài huā mù lán de liǎn biàn hēi
日 晒 ， 花 木 兰 的 脸 变 黑 、

biàn cū cāo le gèng xiàng gè xiǎo huǒ
变 粗 糙 了 ， 更 像 个 小 伙

zi le shéi yě méi yǒu kàn chū tā shì
子 了 ， 谁 也 没 有 看 出 她 是

gè nǚ de
个 女 的 。

bù duì xíng jūn jìn rù le cǎo
部 队 行 军 进 入 了 草

yuán zài hēi shān tóu zhā xià yíng zhài
原 ， 在 黑 山 头 扎 下 营 寨 。

shàng bian chuán xià hào lìng zhè lǐ lí
上 边 传 下 号 令 ， 这 里 离

dí rén bù yuǎn le yào tí gāo jǐng
敌 人 不 远 了 ， 要 提 高 警

tì zuò hǎo dǎ zhàng de zhǔn bèi
惕 ， 做 好 打 仗 的 准 备 。